格温，

到家了。

宝贝乖。 \N-他醒了吗？

嗯，但他等下就会又睡着的。

他可真难闻。

我去给他换尿布。

好了好了。

宝宝乖。

天哪，真恶心。

闭嘴吧威利斯，小孩子又不懂。

你先把他抱起来吧。

你可真是我的小臭宝。

抱歉把你带来了这个世界，

这个残酷的世界。

哦好了好了。

好了好了，宝宝不哭。

坏血症……

坏血症……

坏血症？

格温？

格温！

你干嘛呢，格温！

爸你别闹了！

别碰我。

行，你跟我回去坐好。\N-我要去楼上告诉你妈，

让她好好教训你！\N-嘘，爸。

这儿哪有什么楼上，过来。

格温，下来！\N-嘘！

{\i1\pos(665.217,82.835)}安静！{\i0}

爸！\N-我说了……

爸！我们在飞机上呢！

这里没有楼上，妈也不在这里。

我知道这是飞机！\N-嘘！

别碰我。\N-行，你说了算。

我要去撒泡尿。

没问题，你去吧。

不对！爸，是这边。

在这前面，去吧。

打扰了，女士。\N-在哪？

爸？别！爸！

哦，天哪！ 哦，抱歉，抱歉。\N-你好啊。

等下，爸，推这里，去吧。

人可真他妈多。

他还好吗？

抱歉，他……他……他没事。

他会没事的。

好的。

狗娘养的。

你还好吗，爸？

妈的。

野鸭。就那几只黑的。

来了。

要试试看吗？

手把枪握好喽。

等它们过来的时候，把枪管抬起来，\N瞄准了然后射击，懂了吗？

懂了。

他们来了，等一下，再等一下。

我打中了！\N-我去。

你打中那个畜生了！

你在干嘛？你疯了吗？\N-我抓住它了，爸爸！

我去。过来。

你妈会杀了我的。

你们去哪儿了？我还以为出什么事了。

花了点时间，我得把他弄干。\N-把他弄干？

他都冻僵了。

把那玩意给我，约翰。\N-这是我的鸭子。

他打下来的。

什么叫他打下来的？\N-我打下来的。

把鸭子给我，宝贝。\N-不要，它是我的。

威利斯，把靴子脱掉！

天哪。

你可真是游泳小能手。

嘎，嘎。

这太可笑了。好了，该上床睡觉了。

好了，出来吧。\N-别弄掉它了！

把那东西给我，约翰。\N-不要，它是我的。

我洗过它了，让我把它弄干吧，妈妈。

格温，让他去。\N毕竟这是他打下来的第一只鸭子。

我打中了这个牲畜。

所以他现在和那只鸭子睡在一起？\N-对。

挺好的。\N-威利斯。

没事的，它又不会害他。

他交了个新朋友。

行，明天我们就把他的新朋友吃了。

他怎么把它打下来的，你帮他了吗？

我就挡了下后坐力，\N别的全靠他自己

运气不错。\N-可能是吧。不过他有瞄准。

太他妈准了那一枪。

威利斯，你得看着点。

我不想让他玩枪，他还太小了。

他够不着的。

过去点，你个傻大个儿。\N我后背痛死了。

你闻起来好香。

别，宝贝。\N不行，我现在不能干那事。

好吧。

你可真是我的野男人。

你和我们的鸭子小猎手，\N我的两个野男人。

我爱你今天带孩子的样子，

更爱你。

天哪。

拉……拉。\N你拉啊！

拉，爸！

爸，你不能在这里面抽烟。

让你妈再睡一会儿，现在还早得很。

好主意。

嘿！

那是我的鸭子。

晚餐就吃这鸭子。

那活应该让我来干，妈妈。\N让我来吧。

行啊。

过来。

好嘞。

站好了，别上蹿下跳的，小男子汉。

踏实点干活，别搞得一团糟。

你得用力把整根羽毛扯下来，\N根部也要弄掉。

懂了吗？

这就对了。

我能留一根翅膀上的羽毛吗？

当然行了，挑一两根好看的。

放那里面，等它们干吧。

怎么都起了？今天可是星期六啊。

家务得有人做啊，威利斯。

想吃薄煎饼吗？\N-想。

好嘞。

闻着不错呀。

烤的怎么样了，儿子？\N-挺好的。

感觉好像共党在古巴真的有原子弹。

要是肯尼迪跟那些混蛋认怂的话，\N天下可要大乱了。

妈妈，你怎么知道鸭子什么时候会熟？

等温度计的红色指针到140就好了。

还要一会儿呢，宝贝。\N好了我叫你。

要搭把手吗？

你可以去把桌子摆了。

行。

马上去。

威利斯，把靴子脱了。

还没好呢。

好了，都收拾好了。\N我们走吧，爸。

等下，我不需要这轮椅。

不，坐下吧，没事的。

他们就是想让我们\N在机场里用一下，没事的。

让他们见鬼去吧。等下！\N停，等一下。

我好像把我的眼镜落在了……等下。

可能在你这里面……\N-不会的，不会的……

我都说了，\N我他妈把眼镜忘在飞机上了。

哪里？

在……在……\N-哪里？

马桶里。

好吧。

你在这等着，我回下机口那里去取。

那我去把排队的位置占好。

不用，爸，坐下。

没人在排队，你等在这就行了。\N我们也不着急，好吗？

听着，你就看着我们的东西。\N我去去就回。

约翰！约翰！约翰！\N过来！过来。

干嘛？\N这里的空气闻起来像臭鸡蛋。

也许是吧。你会习惯的。\N我一会儿就回来。

{\i1}请随身携带您的行李。{\i0}

{\i1}无人看管的行李将被移除并销毁。{\i0}

他怎么过去的？

出租车？他可真行。

天哪，这你敢信？

行吧，我去跟警察说一声找到他了，\N然后我尽快过去。

谢了，亲爱的。

他要的话就给他点喝的，\N还有……

别上班迟到了，他能照顾自己。

对。

你说得对，他做不到。

但是等我一到你就可以放心走了。\N什么？

我很冷静啊。

嘿，你他妈要上哪儿去？

抱歉，威利斯。\N我要去医院上夜班。

谢谢你陪着他。\N-不客气。

你们想吃夜宵的话，\N家里有刚做的千层面。

用烤箱加热下就行。

谢了。\N-你忘了你的背包。

还好我发现了，不然可能就被偷了。

现在机场和火车站里到处都是贼。

谢了，爸。\N-我得走了。

拜拜，伙计们。\N早上再见了，威利斯。

你应该叫我彼得森先生。

行吧，拜拜，彼得森先生。

你女儿在哪？\N-她在睡觉。

来吧，我们进去吧。

没事吧？\N-没事。

她妈妈在哪里？

埃里克和我就是她的妈妈。

我知道。\N-你饿吗？

那吃点吧。

你为什么不照我说的那样，\N坐着轮椅等我？

你妈知道这个男的吗？

爸，我还以为你出什么事了。

警察到处找你，在机场广播里\N喊你的名字。你太过分了。

你女儿怎么看这家伙？

莫妮卡爱埃里克。\N-爱他？真的？

千真万确。

你男朋友是什么医生？\N-他是我的丈夫。

他不是医生，是护士，你知道的。

你要喝点什么？这里有水，汽水，果汁。\N-不不不。

我要先拉泡屎。

您可真行。这边走。

给我准备床了吗？

还是那张。

卫生间在哪？

正好。

你干嘛去了，约翰？

没事的，别放心上。

谁都会干这事，我们都尿过床。

你爸以前还拉在床上呢。

那可比尿床恶心多了。

爸，我早就叫你别再和别人说这事了。

莫妮卡，别再问了好吗？\N-嘿。

什么叫拉在了床上？

他怕床底下住着怪物，\N所以他憋不住也不敢起床。

一只长着尖爪子的生物。

你在床上拉粑粑了吗，爸爸？

我那时候很害怕。

我那时候怕黑，\N再加上那晚可能有点闹肚子。

你蒙谁呢，小子？

那一整个冬天他一直拉在床上。

那怪兽叫啥来着？马丁？魔焚？

魔提莫。\N-魔提莫！

他会用爪子在床垫下面挠，\N攻击孩子。

还会吃猫狗，对吧？

对，这就是个学校里听到的鬼故事而已。

反正无论怎么劝你都不听。

最后我们只好\N把他的床垫放在地板上，

这样就不会有怪兽到它底下去了。

哇哦，魔提莫。\N你都从来没和我说过。

听上去还挺吓人的。\N-以前的确是。

我绝对不会拉在床上的。\N-行了，差不多得了啊。

我们都尿过床，这没啥大不了的。

谁都可能干这事，\N而且我打赌你还会有第二次。

我尽量别吧。

爸，别说了。\N她没事的，别咒她了。

我像你这么大的时候，\N有一次吐在了床上。

哦天哪。

就在看了《糖果屋》之后，\N我被那玩意吓坏了。

当女巫偷偷接近汉泽尔，\N然后抓住他的时候，

我以为抓的是我，被吓醒了。

我神志不清，吐了自己一身。

你从日本哪个地方来的？

长崎？

我不是日本人，威利斯。\N-我还以为你是呢。

我是哪里人，莫妮卡？

他是中国人，\N他妈妈是夏威夷人。

你看吧？\N-{\i1}天哪。{\i0}

爸，你每次来都要问同一个傻问题。

嘿，你今天怎么没去上学？

我得待在家里陪你呀。

工作怎么样？\N-挺好的。

{\pos(699.006,74.396)\i1}你真贴心。{\i0}

我跟你讲，当一个我这年纪的人\N想尿尿的时候，他已经尿了。

哦天哪，我要去补觉了。

晚安。\N-晚安。

怎么了？

我说错话了吗？

来喽来喽。

好嘞。

许个愿。

好耶！

来吧，宝贝。

亲爱的，你能把烟掐了，\N然后过来搭把手吗？

凭什么？

当我没说。谁要蛋糕？\N约翰，第一块给你。

这是我的房子。

干嘛？

你别现在犯病可以吗？

犯什么病？

所以我现在在自己家里\N抽烟放松都不行了。

去你的。

什么狗屁。

谁想来点蛋糕？

我，我要。

{\i1\pos(678.329,81.826)}我要。{\i0}

好嘞。拿好了。

我也要！\N-你想来块大的吗？

谁想来块大的？\N-我想要大的！

{\i1\pos(669.441,82.835)}我想要，妈妈！{\i0}

听见了吗？

嗯。

有两颗心在跳。

我的，

还有手表的。

我知道。

你还不睡吗，爸？

你这里有酒吗？\N-有一点。

我还以为你戒了。

是给客人喝的。

比如埃里克？

给任何想喝的人。

哦任何想喝的人。

除了你是吧。\N-除了我。

想喝什么？

威士忌，你有的话。\N-没问题。

你什么时候也喜欢威士忌了？\N-没有很喜欢，就是现在想来点儿。

除非你想为某个特别日子留着。

那倒没有。

谢了。

我还以为你更喜欢喝啤的。\N-那是以前，我喝了会放很多屁。

你也来点？\N-心领了。

行吧。

爸！

干嘛？

你要抽烟的话，\N我们去外面坐。

我坐这里就行。

我和埃里克不允许在室内抽烟。

现在舒服了？

是。

你下午打了会儿盹，\N现在看起来精神不错呀。

更清醒了。

这样子有用吗？\N-什么方面？

你的心情，记忆，睡眠。

打盹挺好的，你有空也试试。

也许你是对的。\N-你很小的时候从来不打盹。

被你折磨惨了。

真的。

你给那个黑皮投票了是吧？

和你当年投给麦凯恩一样。

没有可比性，他是美国的英雄。

那确实。

军队里别人知道你搞基吗？

是空军。\N-他们知道吗？

这我可不清楚。

那说不定是好事。

这样子，明天……\N-很多搞基的好像都在干航空业。

大部分是男空乘。

比飞行员肯定要多，我估计。

如果我们 10 点前出发，

那我们就能准时到硅谷，\N完成第一次预约。

甚至 10 点 15 分走也可以，懂了吗？

什么预约？

去看第一栋你看中的房子啊。

那栋很漂亮的白色的，还带尖篱笆的。

应该不会花很久的。

然后星期一，\N我们去找克劳斯纳博士做检查。

还有的话，我们就放松个几天，

看看还有没有感兴趣的房子。

我都不知道你在说什么鬼，\N什么房子？

就是你来加州的原因啊，\N得找个地方住。

我待在这里就挺好。

我不需要在这倒霉地方再找房子住。

行吧，但是……\N-加州就是混蛋和叛乱分子待的地方。

是你叫我接你过来的，还记得吗？

你说你管不动农场了。

受不了漫长的冬天，\N老是一个人在那了。

不可能是我说的。\N就是你啊，爸！

你说你想过来，\N住得离我和萨拉近一点。

只要有个花园就行了，你说的。\N-你妹妹怎么不在这里？

她是不是又和你妈出去，\N把钱浪费在那些女人的玩意上了？

明天还上不上班了，我真服了。

萨拉和她家人住在凡吐拉市，

星期天会过来吃晚饭。

就是后天。\N-我知道你想干嘛。

你就是讨厌你的家人和我们老家。

但你是你，我是我。\N-天哪。

你笑什么？

没什么。

要来杯水醒醒酒吗，爸？

今天星期几？

星期五晚上。

怎么了？

星期五晚上。

每个我看过的，\N还不错的女人的屁股，

我都在想，

玩起来会是什么感觉。

甚至是那些大屁股。

尤其是那些大屁股。

我问自己，“那玩意

操起来会是什么感觉？”

你会有这种想法吗？

不会。

哦对，你不喜欢娘们儿。

那你和你男朋友，\N在干你们那档子事的时候，

会想到其他男的……\N-他是我的丈夫，不是男友。

而且我也不想和你讨论我的性生活。

这有什么？

我刚就跟你说了我的想法。

我打包票，\N你肯定在想着给不同的男人吹。

如果我搞基，\N我大概会想着去吹邮递员，

而不是想着他是不是上了我的老婆。

总之……

等一下，威利斯。

我们等出租车来了再出去，\N外面太冷了。

你妈妈这周会带你去学校的。

我很快就去看你。

可能就这周末吧。

好的，爸爸。\N-威利斯。

也可能下周。

你知道你是我的女儿，对吗？

是的，爸爸。

我们得走了。

看着点，当心地滑。\N-你还好吗，萨拉？

我知道你想干什么。

你和你妹妹串通好了干这事。

你们想占我便宜，\N因为你们以为我神志不清。

但我都知道！

现在时候已经不早了，

但我明早会把事情都理清的。

还想让我骗你妈，做梦呢。

你以为这房子的钱是谁出的！\N-你说完了吗？

{\i1}威利斯。{\i0}

你妈昨晚警告我了。

爸，你知道妈不在这里。

你知道的对吗？

我又不瞎，小阿炳.\N-小阿炳?

你可真会瞎取名。

偶尔你还是会这样让我惊喜。

出什么事了？\N他们不让你飞了？

什么？

因为他们发现你和\N当初入职时的真男人形象不太相符。

你现在就是个家庭主妇，

生活全指望别人。

我这周请假了，\N好带你过来看房子。

所以他们仍旧允许你开飞机？

对啊，我请了一周的假。

好吧，\N但你躲得过初一躲不了十五。

他们这是在做生意啊，小子。

这些个管事的不会\N在不中用的废物身上浪费时间的。

无论你对国家有多大的贡献，\N搞基都是一票否决。

看清现实啊！

我已经下定决心，\N不会再被你激怒然后大吵一架。

我是想帮你，爸。

你要是想刺激我，请便。

但我不会再跟你\N朝那个方面深究了。

晚安。

小子。

你看着不像是搞基的。

你真的要搞基吗？

醒醒，瞌睡虫们！

该吃早饭了！

约翰，快起来了。咱们走吧。

这也太早了。\N-赶紧的。

带上牙刷，穿好衣服。\N快点快点。

赶紧的。

怎么了？

我还以为你们喜欢华夫饼呢。

妈妈做的更好吃。\N-对，好吃多了。

你们妈妈和她的厨房又不在这里。

妈妈的华夫饼都是自制的。

妈妈会用货真价实的枫糖浆。

那你们可以看看他们还有啥吃的。

午饭之前没别的吃了。

明天我们能像你们一样\N睡在房间里吗？

还要咖啡吗，宝贝？\N-好啊，谢了，吉尔。

你们两个有什么毛病？

我还以为你们喜欢野营呢。

在停车场也叫野营？

我们走之前能给妈妈打个电话吗？\N-你们昨天打过了。

可是她没有接。\N-怪我咯？

我去搞张明信片，\N你俩可以写点什么。

她就喜欢这样。

好吧，可是我们为什么不打给她？\N-天哪。

别哭了。

停。

我们走。

快点，孩子们。\N咱们走吧。

你也会画吧，莫妮卡？

她曾很久都是他的梦中情人，是吗？

主要是在上世纪三十年代。\N《哭泣的女人》灵感来自于她。

可能其大作\N《格尔尼卡》的部分创作灵感也是。

什么是梦中情人？

就是……某个帮你做梦的人。

她让你想到一些美好的事，\N好让你做美好的事。

就是一个能让你\N早上硬邦邦的女朋友。

不过这位长得像车祸现场。

她是克罗地亚人啊，\N我还以为她是波兰人。

不，我估计应该是生在法国，\N但是父母是克罗地亚人。

一日波兰仔，终身波兰仔。信我。\N-她为什么有四只眼睛？

那是画家想象出来的。\N-你妈就喜欢这玩意。

她和她的小姐妹一周去上两次艺术课。

开课的是个在尤蒂卡的基佬。

那你也没让她去过几次呀。

因为来回有他妈 160 公里呢。

她挺懂画画的，\N不需要让同性恋教她。

嘿，你知道你床边那幅画\N是你奶奶格温画的吗？

房地产那边你重新预约了吗？

你叫我取消的啊。\N-这不是重点，要你自作聪明。

我早上刚取消的。\N你想的话我们可以再安排。

就该这么干。\N-我才到这里唉。

让我把思路理一下，天哪。

变化一下作息，\N睡个懒觉挺好的。

然后现在我们又在做一件

又快乐，

又有

意义的事，

而不是像无头苍蝇一样乱飞。

对吧，莫妮卡？\N你玩的还开心吗，宝贝？

还行吧。

这个叫毕加索的家伙，

好极了。

他可能是个共匪，画得也很傻逼。

不过我打赌洋妞都喜欢他。

女人就喜欢这个搞艺术的狗东西。

有谁饿了吗？\N-我。

你要真还想去，\N我就去跟房地产经纪人打个电话，

问问他周一行不行。

明天不行吗？

明天星期天。

萨拉要带着孩子过来，还记得吗？

就周一早上去吧。

周一。

行啊。

你开心就好，小子。

我无所谓，是你要……\N我也想帮爷爷找新房子。

你得上学，宝贝。

你已经翘掉礼拜五了，\N放学后我还要带你去练足球呢。

你要和莫妮卡独处？

你在含沙射影些什么，爸？

此话怎讲？

就你说他俩独处的事。\N-算了，约翰。

我要沙爹鸡肉、

泰式炒河粉、菠萝炒饭，\N再来杯泰式冰茶加两根吸管。

宝贝你点得太多了。

让她点想点的好了，\N我来付钱。

那么多都够我们所有人吃了，\N彼得森先生。

叫我威利斯。

要我跟你说几遍才行？

威利斯，她点得真的很多。\N-要么就泰式炒河粉，要么就……

干嘛老是欺负孩子。\N-你闭嘴吧，爸。 天哪。

她是我们的女儿。

她还是我孙女呢。

那我就要泰式炒河粉吧。

你可以喝我的凉茶，爷爷。很好喝的。\N-谢了，小宝。

我们可以都吃泰式的

那个什么鬼玩意，叫什么来着？

就是鸡肉和虾混在面里的一个菜。

那我就要这个了。

那麻烦给我来个虾蟹混合特色咖喱，\N再加杯椰子水吧。

我和我孙女点一样的。

我吃他的就行了。

反正我也不是很饿。

我喝水就行了。

谢了。\N-谢啦。

想好点什么了吗，先生？

每人来份特色肉饼。

就喝可乐行吧，孩子们？

我不想吃肉饼。

麻烦给我来个芝士汉堡。

这样会坏了所有事的。

你为什么总要和别人不一样？

给我们来四份肉饼，两杯可乐，\N再给我和我老婆来两杯奶啤。

不要。

我们有必要都吃一样的吗，宝贝？\N-你别管。

约翰，等下。

约翰！

威利斯。

奶奶死的时候，\N有没有特别关照什么？

她临死前，说了什么？

这个我们等下再……\N-格温奶奶说了什么，爷爷？

她说了什么？\N-在她临死之前。

我什么都不记得了。

我们不知道，宝贝。

有时候人啊，

没法说，

或者不知道说什么，

在他们

最后那点时间里。

反正绝大多数时候\N说什么话并不是最重要的。

你不知道格温奶奶说了什么吗，\N爷爷？

你是不是因为太老了，\N所以忘了？

我们当时不在场。

不好意思，女士们。

和……

小大人。

我要去撇个条。

洗手间在后面，我带你过去。\N-不用，我认路。

他认路。\N-行吧，别担心。

看屁看。

你想说什么，爸爸？

不知道。

那得说出来才知道，宝贝。\N-这是你想说的吗？

感觉这么说也还不错。

是吧，亲爱的？

你好啊，爷爷。

你好，先生。

你也要去撇根条吗？\N-当然不了！

嘿看我扭曲的脸，\N像不像毕加索？

这天热得都可以露天蒸桑拿了。

听说你去游泳了，爸。

屁，没有的事。

都湿到脚趾头了吧？\N-是啊。

第一次下太平洋的水吗？

我可不想这个岁数了\N还感染那种艾滋病。

游泳会感染那种艾滋病吗？

艾滋病就一种，\N什么这啊那的。

还好莫妮卡猜到了他在哪。

警察脾气还挺好，\N即使我们浪费了他们几个小时。

还有，不会，葆拉，\N游泳不会得艾滋。

我们可以去看电影。

我可以带孩子们去，\N这样你就能和你爸出去玩了，约翰。

你们就不能老老实实坐一会儿？

是要世界末日了还是怎么。

你一路过来还太平吗，爸？

我听说芝加哥雪下的挺大。

芝加哥？\N我又不住在芝加哥。

转机时间很短，

所以他们为那些\N在亚特兰大上来的人多等了会儿。

你们回来了就好。

我们想你了，爸爸。

对不住你了，\N之前圣诞节没过去农场那边。

没事。

现在圣诞节也没啥意思了，\N有名无实的玩意。

“有名无实？”说得好啊。\N不太清楚啥意思，不过想法不错！

边儿去！

你们老妈一直照顾她父母\N直到他们去世。

她他妈就是个烂好人。

照顾了他们一整年。

孩子们不在身边了，\N她就去照顾老人了。

于是我就一个人打理农场。

你是说，\N吉尔照顾爷爷奶奶那会儿吧。

你不是一个人啊，爸爸。\N我那会儿也在啊。

我还烧饭打扫卫生呢，还记得吗？

和约翰从空军学院毕业，\N然后被派往德国是同一年。

没错。

那年我们在爷爷的农场过的圣诞，\N因为吉尔在那里照顾他们。

他们把她当自己的女儿。

当时暴风雪还很大。

开那辆老雪佛兰\N去布恩维尔要好久呢，爸。

那地方就是一坨屎。\N爸！爸，那可是你出生的地方。

布恩维尔是纽约州最蹩脚的镇。

是啊，有点寒酸。\N那会儿奶奶已经……

病得挺严重了。

不过那次圣诞过得还行，\N挺安静的。

我们在那边的时候，\N你还一直在他们的池塘上溜冰。

我把溜冰鞋忘在家里了，

然后爸爸他就去布恩维尔\N帮我重新买了一双。

别提那地方了！\N-天哪，那双溜冰鞋是真的大。

因为是给男生穿的。

真的大的要命。\N-他们那会儿只有这个码了。

我只能穿三双袜子，\N好让它们合我的脚。

爸，你都没让我试穿就直接去买了。\N-因为我他妈想给你个惊喜！

我不是这个意思，我都懂。

我逗你玩儿呢。

很棒的礼物，谢谢您。\N-我还记得那玩意贵得要死。

你倒是挺开心的。

你当时特别迷那个叫……

汉森的，就那个拿了所有速滑奖牌的。\N-是海登。

埃里克，海登。

五块奥运会金牌。\N他简直就是神。

他穿的那个\N金色的连体衣也蛮帅的。

你脸上卡着的那铆钉\N会影响你挖鼻子吗，葆拉？

这叫鼻钉。\N不影响。

这算是什么狗屁新时尚，\N还是女同都爱这么搞？

两者皆是，不行吗？。

我去。

我们聊过这事了，爸。\N-啥时候？

就去年夏天。

在农场的时候，就在吉尔的葬礼之后。

是葆拉为我们做的祷告。\N-啥葬礼？

总之，

她还太年轻了，\N而且这玩意看起来像屎一样。

这玩意会影响她一辈子，\N以后只能嫁个马戏团的怪胎了。

爷爷，你为什么\N总要在我们团聚时找茬？

那你又为什么要染蓝头发呢？\N你打算搞基？

爸！别说了。

如果你奶奶看到这些事，

她会被吓坏的。

被你吓坏才对。

你们在说哪个奶奶？\N-格温奶奶。

她嫁给了迈克爷爷，\N好逃离这个破地方。

那个蠢逼不是你们爷爷，

他只是你们的妓女奶奶现在的炮友。

格温奶奶已经死了。

迈克爷爷也是。

谁在乎？

我爸是个狗杂种。

虎父无犬子。\N-别帮倒忙！

你的真名不是威尔。

是威利斯！

是以我的名字命名的！

也可能不是……\N-你对待我妈很不好。

你对待谁都不好！

我不关心你怎么想，\N更不关心你出什么事，你个混球！

我都被你吓到了，小娘炮。\N-去你妈的。

莫妮卡，我们去打个盹儿吧。\N-怎么有这么多爷爷奶奶还有妓女啊。

莫妮卡！\N-去吧。

我永远不知道你们在说谁。\N-好了，够了。

都没人和我解释一下。

天哪，爸！

威尔爱你，爸。

爸？

你就会个爸爸爸。

你看上去像他妈个娘们儿。

今天剪了呗。

我他妈不想剪。

王八蛋。

小兔崽子。

我……

把吉尔的相册带过来了。

就你们去年夏天问起的那个。

就在车里。

你们可以搬进去的时候，\N摆在新房子里。

我们可以一起看看。

是啊，应该的，爸。挺……

不错的。

她挺用心的。

每一个我们去的地方，

她都拍了下来。

每张下面都写了我们的名字，\N日期啥的，

甚至还有狗啊、猫啊、\N马的名字啥的。

我说过了，她他妈就是个滥好人。

她临死前一直在念叨着你。

一遍又一遍说她爱你。

说得有点晚了。

你知道我爸在我七岁时\N和我说了什么吗？

他说：“去找个啤酒杯自慰去吧。”\N-你现在还在养布里吗？

现在还有几匹马？

五匹，是吗？

三匹。

布里仍旧挺好的。

他女朋友斯达莱不行了。

我们只好把她安乐死了。\N-太可惜了。

是啊。\N-我还挺喜欢斯达莱的。

名字太蠢，像个搞脱衣舞的。\N-但是匹好马。

就是没布里好。

布里一直都太肥了，

比夏天的虫子还肥。

而且走路还像喝醉了一样\N老往右偏。

可你妈就喜欢骑它。\N-你是指，吉尔？

我承认，\N她是个不错的女骑手。

骑什么都骑得快。

我不知道她为什么\N就要骑那匹大屁股老马。

为什么……

为什么你们俩分开的时候，\N吉尔不把布里也带走？

马是我买的，它属于我。

它吃双份饲料，然后还他妈很喜欢偷吃。

无论你把马房和围栏涂成什么样，\N她都抢着把木头当好东西吃。

她总是很通人性。

她以前经常像小狗一样\N围着吉尔转。

估计就是被骑的时候有点懒。

你妈把她宠坏了。

给她吃过的苹果\N多得都够开个苹果酒厂了。

是吉尔。

婊子！

嘿，葆拉。

你想去看看电影院在放什么吗？

走吧，我有星期天的票。\N咱们去看看。

我手机就在这，可以帮你查一下。

那去里面查吧。

爷爷吓不倒我。

好吧。

不是格温，\N是另一个荡妇。

她还以为我不知道她在干啥。

我听见她在走廊里说话。

她经常把收音机开得很响，\N好瞒着我和那个男的打电话。

像个十几岁的母狗一样。

她讨厌我，和你们一样。

像出汗的母狗要抓痒一样，

是个会动的东西\N就要上去蹭两下，

一天到晚要去超市干点什么事。

偷偷摸摸的。

被我看出来了。

所有人都知道这事。

天哪，他可真是把搞花草的好手。

这花园看起来太棒了。

这后院以前空得很，全是……

杂草和沙子。\N看看现在。

要是他能来打理下\N我们的院子就好了。

搞个玫瑰花园啥的。

汤姆向您问好，差点忘说了。

他很抱歉今天不能来。\N他在……

帮他兄弟刷房子。

那会儿湿气很重。

半夜也热得要死。

我记得那是我唯一一次\N一边看着满月一边出汗。

因为我们在湖边做爱。

还记得吗？

这辈子都没听见过这么多鸭子在叫。

叫得我都快聋了。

他老糊涂了。

什么？

没什么，爸。

女人就像鱼一样，\N就是游个不停。

她后面被我他妈抓个正着。

有一次，

她出去了。

我当时就等着把这婊子抓个现行，

然后好让她滚蛋。\N-如果你确实要搬过来的话，

你可以把农场卖了。

地价有所回暖了，是吧？

这里……夏天更干燥而且热得多，\N但是马会习惯的，或许……

或许我和汤姆可以把马运过来。

或者约翰也行。

现在是谁在照顾它们？

丹尼？\N-这他妈也是个吃白食的。

我一直挺喜欢他的。

丹尼·沃德是整个县唯一的基佬，\N然后她偏偏要选他。

当然，他是除了你哥哥外唯一的基佬。

然后现在，你儿子好像也是。

显然，你妈就是个专生基佬的妓女。

五年前，他切掉了大概十厘米结肠吗？

其实快六年了。\N-我可谢谢那手术。

搞得我都硬不起来了。

那你上次做检查是什么时候？\N-检查？

你干脆把这鬼东西全切了拉倒！

手术后就没做过了。

他手术后做过肠镜检查吗？\N-没有。

好吧。

彼得森先生，可以请你侧着躺下，\N然后背朝我吗？

侧着躺下。

翻个身。

背朝我，就这样。\N谢谢配合。

天哪。

请你放松。

我会严格按照例行条例\N检查你的前列腺。

你可以。

但别让我儿子靠近我的屁股。

他说不定会性奋。

彼得森先生，\N我现在要往里面戳一点。

可能会有点不舒服，但不会很久的。

麻烦你就用手指。\N人老了，真刀真枪受不了。

慢慢呼吸，放松就行。\N-你说起来简单。

找到什么感兴趣的东西了？

还没呢。\N-你应该试试我儿子的。

那里面说不定热闹得很。

有点肿。

我不是在针对你，医生。

你现在可以起来穿上衣服了。

你爸爸什么时候再来？

大概一星期吧。

可能再稍微久点儿。

我可不要。

这肠镜越早做越好。\N-是啊。

稍等，我去看下日程表。

看看能不能这周安排你做。

我马上回来。

要真让他们再往那里捅几下，我就完蛋了。

上次他们差点没把我弄死。

你得做，爸。\N这很有必要。

那也不在这里做。

我才不要让某个加州基佬\N在我屁股里乱搞。

你在这里干什么！

爸，埃里克只是想帮忙。

小子，我真的不需要你们帮忙！

别多管闲事！

你挑颜色了吗？

你指什么？

这垃圾日产车。

把安全带系好。

系着痒。

妈的。

爸，你在租的车里抽烟我会被罚款的。\N-草包。

真美。

回到北方，开心了？

如果事情一帆风顺的话，

你后天就可以回家了。

那就是在这地方再待上两晚。

咱们试试看早上能不能\N消化点半流质食物，然后顺利排出来。

妈的。

是有点惨。

你吃完早饭我再来检查一下，\N看看谷类食品的消化情况。

你把癌细胞从那里全弄走了吗？

我想是的，彼得森先生。

现在，

请你……

不要过于频繁地变换你的体位。

我可不想再重新缝合你那伤口。

我讨厌这个鬼地方。

我们越早让你重回正轨，\N你就能越早回家。

你是个勇士，彼得森先生。

我可是维京猛男。\N-可不嘛。

我他妈可是维京猛男！\N-是啊。

你就是得悠着点，\N好让我们这些凡人跟上你。

来来，你过来下。

就你那些护士，\N你得找些年轻点的。

你这地方，现在那些老太婆，

太煞风景，

而且怎么叫都不过来。

我知道了。

但愿吧。\N过来，等下。

你有亲身实践过吗？

她们之中有妓女吗？

我早上再来看你。

吃点西蓝花，爸。\N它能帮你通便，

还有助于消化。

我不喜欢西蓝花。

而且这鸡肉吃上去像硬纸板。

那喝口水啊。

那玩意里都是鱼屎。

你得习惯少吃油腻的，还有加工食品。

我情愿吃我爱吃的，然后开心地挂掉，

而不是活的像个基佬的奴隶。

要不要再来点橄榄油？

恐怕我不能再给你加盐了，\N但是橄榄油不要紧。

或者……来点胡椒？

你行行好吧。

我们会想办法让你，

吃得又健康又美味的。

相信我，这对我来说\N也是个学习的过程。

你得回加州去。

这个嘛……

我们……等你伤口好得差不多了\N就回去。

看着不错。

红色的地方褪掉不少了。

五天内就拆线，之后或许我们就可以走了。

是你得回加州去。

让我来看看都有啥好吃的。

我要煎几个鸡蛋，你要不要？\N-不用，谢了。

你现在真的不该吃任何煎的东西，\N爸。

我他妈黄油哪里去了？

不能吃黄油。

只允许吃橄榄油。

允许？

爸！天哪。

现在你给我听好了，\N你个自以为是的崽种。

这是我的房子，\N我想怎么样就怎么样。

你要是不喜欢，\N你大可以回去找你男朋友。

吃你想吃的那些沙拉、\N坚果还有浆果。

你要是想吃兔子吃的，

那是你的事！

我可不会再忍受这玩意，\N一分钟都不行。

清楚了吗？

清楚了吗！

嗯。

狗娘养的。

睡觉去了。

{\i1\pos(695.037,78.487)}你最好娶了那姑娘，马特。{\i0}

{\pos(701.72,81.826)}是啊，我想，我……

{\i1\pos(666.634,90.174)}你什么时候能别再教别人\N该干什么了？{\i0}

{\i1\pos(685.012,83.496)}就现在。{\i0}

干杯？

干杯。

亲爱的，我不介意开着收音机，\N但是可以调轻一点吗？

我不是叫你关掉。

这吃起来不像是鸡肉。\N-是不像。

你觉得应该像吗？\N-多少应该吧。

你喜欢吗？\N-我想是的。

把它吃了的话，它要怎么去天堂呢？

去天堂？

它已经去了。

那怎么可能啊，妈妈。\N它就在这里啊。

还好它还小。

老鸭子可结实得多，

也更有嚼劲。

更有嚼劲？\N-对啊。

吃起来肉质比较紧实。

这只比较嫩。

哦，更嫩。

而且烹饪之前\N浸在牛奶里也会更入味。

就像我们一下午干的那样，\N对吧，约翰？

细嚼慢咽。

小心嚼到子弹。

会把你牙给崩了的。\N-我一颗都没找到呢。

万一我不小心吞下去一颗呢？

那就别吞。

我马上就完事了。\N你进去休息会儿吧。

{\i1\pos(693.366,81.826)}别看我了。{\i0}

让一下。

省着点用，那玩意贵得要死。

它就是派这用场的。

你的钱都够你再过一辈子了。\N你不用屯那么多盐。

我喂过它们了。

喂了多少？\N-每一匹都是一捆半。

我说了，我喂过了，爸。

医生说你得悠着点。\N-我就去看看我的马。

可以吗？

嘿，布里。

来吧，姑娘。

去吧。

来吧。走你。

走你。

我看你倒是不心疼粮草钱。

加油。

不要紧的。

我把马牵回去了。

我去煮点咖啡，你要吗？

最近在外面有看到鹿吗？

就上周。

有只很漂亮的，角上有八个杈。

妈的。

狗东西丹尼·沃德，来得正好。\N老是在这边探这探那的。

还好他不占你车道。

他夏天偶尔还会给你修草坪，\N是吧？

秋天还会去扫落叶呢。

你付他多少钱？

他那是心里有愧，良心不安。\N就是这么回事。

所以你不付给他钱。\N-不。

他就是想弥补我，\N之前偷了我的贱人老婆。

他可能只是想帮忙。\N-你不知道这事的整个过程。

他想要我的农场。

他一直想要，\N但我不会给他的。

这人还不如一坨狗屎。

一天到晚无所事事，\N拍所有人马屁。

她犯的最大的错误\N就是和那个狗屁艺术家跑了。

干嘛？

没什么。

别那么怂，小子。\N有什么说什么。

废物。

后来他和那个婊子\N还想溜进我的房子吃晚餐。

做梦去吧！

这男的就是一坨屎，\N然后他还老让我想起这事。

他和吉尔在一起也没几年。

他爱她还能让她开心。\N这有什么不对？

你到底算是哪边的？

哦，天哪。\N-你要是不想待了就滚，朋友。

你就是个混球。\N-你还是个基佬呢！

我都快不认识你了，小子。

你以为你可以为所欲为言无忌惮，

然后我们总会忘记并原谅你。

可总有一天……\N-我才不关心你们怎么想！

这房子不欢迎你妈，

也不欢迎你。\N-行啊，反正她都死了。

我才不关心她那些谎言和……\N-她死了！

吉尔也死了！\N-没有！够了。

帮，帮帮我。

天哪！\N爸？你还好吗？

来坐下。\N-臭小子。

你干嘛！\N-不要！

离我远点！

你要紧吗？\N-天哪，你们就会帮她！

你和你妹妹！\N从来都不会无条件信任我！

从来都不像看她一样看我。

老是拍你妈的马屁，

像两个被宠坏的小屁孩！

我不想让她靠近这地方！

她昨晚还在那里，

走来走去，\N然后我就告诉她，

我宰了她的马，\N还把她的信全烧了，

全烧了！\N格温！

我把你那老马给上了，

然后还一枪崩了那丑东西的狗头！\N-是吉尔！

不！\N-她的名字叫吉尔！

布里是吉尔的马！

你老分不清这两个人。

你不知道谁死了谁活着，\N-够了。

你都不知道今天是几号！

你什么都不记得了！

你听不见了。

反正你也不听别人的。

你不愿意接受任何帮助。

你永远都不开心！\N就没有能让你开心的东西！

每个人都是王八蛋！

或者婊子！

或者基佬！

你就是怕死。

没有。\N-你就是怕活着，

而且还怕死！

你觉得自己现在很了不起是吧？

你从来都不会说“对不起”\N或者“我爱你”。

我从来都没听你说过这种话。

这玩意不用说也知道。\N-这就得说出来！

你这辈子就没说过对不起！

从来没有！真就从来都没有！

你才是个草包！

妈在医院快死的时候，

你从不去看她。

一次都没有！

你个可悲的老顽固！\N-那打给那个婊子问问啊，

在这里转悠的那个基佬是谁！\N-她死了！

妈她……\N-她就是个……

婊子！

那也是死了的婊子！\N-这是我的……

房子！\N-那你就死在这里吧！

不！

孤苦，

{\i1\pos(654.939,85.165)}威利斯。{\i0}

又伶仃！\N-别说了！

这是我的房子！

住手！住手！\N-她给那草包吹得正开心呢！

{\i1\pos(690.025,85.165)}威利斯。{\i0}

那杀了我啊！

{\i1\pos(674.988,81.826)}威利斯！{\i0}

杀了我啊！\N-住手！

{\i1\pos(688.354,91.843)}威利斯，住手吧。{\i0}

格温！

格温，格温……\N-住手吧！

{\i1\pos(664.963,91.843)}威利斯。{\i0}

格温！

爸，别这样。

{\i1\pos(663.292,93.513)}威利斯。{\i0}

{\i1\pos(691.695,81.826)}没事了，威利斯。{\i0}

爸，没事了。

没事了。

她肯定是在岔路口熄火了。

卡车司机当时想转弯，\N转出来的时候没看到她。

格温现在在哪里？

在医院，病危了。

不过还有意识。

她出事的时候是一个人吗？

麦克·怀特当时也在客座上。

被撞的主要是他。

他也被带去医院了，\N但是没撑下去。

狗东西迈克·怀特。

我就知道。

他死了？\N-应该是的。

伤得太重，在救护车里没了。

那挺好。

你要去学校接你女儿吗，先生？

我知道抚养权在你前妻，\N可你是父亲。

要我们帮你接她吗，你去医院吧。\N-我才不去。

萨拉知道吗？\N-还没，我直接从事故现场过来的。

我去接她吧，杰瑞米。

行吧。

早安。

我的个老天爷啊。

你还在洗澡吗，小子？

操！

我忘了。

{\i1\pos(676.658,86.835)}妈的，真见鬼！{\i0}

净给我惹事。

{\i1\pos(695.037,88.504)}妈的。{\i0}

{\i1\pos(683.342,90.174)}我他妈真是个傻逼。{\i0}

都多少年了，\N我居然还干得出这种事。

我刚一边往浴缸里防水，\N一边看书，

然后我下来拿……\N-你妈一天到晚干这事。

我以前就应该安个防溢排水口了，

再他妈把天花板修了。

是啊。

我做了个新水壶。

谢了。

我感觉也不是很严重。

上面地上也没有很多水。\N-显然已经够多了。

是啊，抱歉。

我会赔的，不管……不管多少钱。

哎唷别提了。

再来一杯吗？

不了。

我知道你为什么想留在这里了，爸。

这是个好地方。

是啊。

我跟丹尼·沃德的姐姐说了……

多来看看你。

她和我说她之前两周来打扫一次。

现在大概会过几天就来一次。

你懂的。

帮你带点生活用品，

保证你不缺药，洗洗衣服。

就那点事儿。

你要她干啥她就干啥。

这样可以吗？

你得回加州去了。

我知道。

我只是想确保\N你在这里有人帮。

都打理好了，\N你不用担心。

她会过来，

帮你搭把手。

好吗？

“过分活跃”说简单点咋说？

两个字。

第一个字是“亢”。

几个字？

两个。

“亢奋”？

对了。

爷爷把他的表落这了。

他给我的。

真的？

你运气不错呀。

他人挺好的，是吧？\N-是啊，我们是好朋友。

是啊。

你还好吗？

嗯。

亲爱的。

离我远点，你个肥婊子。

不。

我好快乐。